

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES · JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 4
Thursday, November 19, 2020

First Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 4
le jeudi 19 novembre 2020

Première session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Thursday, November 19, 2020

Throne Speech Debate	
Mr. Melanson	121

TABLE DES MATIÈRES

le jeudi 19 novembre 2020

Débat sur le discours du trône	
M. Melanson	121

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 60th Legislative Assembly, 2020-22
Speaker: Hon. Bill Oliver
Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, Q.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) *Green Party of New Brunswick*
(L) *Liberal Party of New Brunswick*
(PA) *People's Alliance of New Brunswick*
(PC) *Progressive Conservative Party of New Brunswick*

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 60^e législature, 2020-2022
 Président : L'hon. Bill Oliver
 Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick

(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick

(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration, Minister of Aboriginal Affairs / ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration, ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Justice and Public Safety, Attorney General / ministre de la Justice et de la Sécurité publique, procureur général
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Mary Wilson

Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires

Hon. / l'hon. Bruce Fitch

Minister of Social Development / ministre du Développement social

Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace

Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes

Hon. / l'hon. Jill Green

Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure

Hon. / l'hon. Glen Savoie

Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie

Hon. / l'hon. Mike Holland

Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

[Translation / Traduction]

Jour de séance 4

Chambre de l'Assemblée législative
le jeudi 19 novembre 2020

Daily Sitting 4

Assembly Chamber,
Thursday, November 19, 2020.

10:04

(La séance est ouverte à 10 h 4 sous la présidence de l'hon. M. Oliver.

(The House met at 10:04 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

Prière.)

Prayers.)

Débat sur le discours du trône**Throne Speech Debate**

M. Melanson reprend le débat ajourné sur la motion d'adresse en réponse au discours du trône, en ces termes : Monsieur le président, c'est un honneur pour moi de prendre la parole aujourd'hui, en tant que député de Dieppe et en tant que chef par intérim de l'opposition officielle, afin de livrer notre réponse au discours du trône 2020-2021.

Mr. Melanson, resuming the adjourned debate on the motion on the address in reply to the speech from the throne, spoke as follows: Mr. Speaker, I am honoured to rise today, as member for Dieppe and Interim Leader of the Official Opposition, to deliver our response to the 2020-21 throne speech.

First, I want to say a few words in regard to this pandemic. As we all know, we have been going through difficulties at times. There have been many sacrifices made by many different people and certainly by all New Brunswickers. There have been lots of sacrifices made by those at Public Health and Dr. Russell, our Public Safety employees, and certainly all the ones who are working on our front lines and trying to take care of our most vulnerable in this pandemic situation. But I think that it is important that we remind ourselves, as we are starting to go through this second wave, that we need to keep listening to Public Health.

D'abord, je veux dire quelques mots sur la pandémie. Comme nous le savons tous, nous traversons une période parfois difficile. De nombreux sacrifices ont été faits par bien de différentes personnes et certainement par tous les gens du Nouveau-Brunswick. Bien des sacrifices ont été faits par les personnes à Santé publique et par la D^{re} Russell, par notre personnel de Sécurité publique et certainement par tout notre personnel de première ligne qui tente de s'occuper de nos plus vulnérables pendant la pandémie. Toutefois, je pense qu'il importe de nous souvenir, alors que nous commençons la deuxième vague, que nous devons continuer d'écouter Santé publique.

C'est important de continuer à bien écouter et à respecter les directives de Santé publique. Il faut porter notre masque. Il faut respecter la distanciation physique de 2 m, ou 6 pi. Il faut se laver les mains souvent. Il faut réduire les regroupements de personnes. Si ce n'est pas nécessaire, il ne faudrait pas avoir des regroupements de personnes.

It is important to continue to listen carefully and follow Public Health guidelines. We need to wear our mask. Physical distancing of 2 m, or 6 ft, must be followed. Hands should be washed often. Social gatherings must be reduced. If not necessary, social gatherings should be avoided.

It is serious. I know that we are fatigued in how we act and react to this pandemic, and I totally understand. But the reality is that this virus does not really care about who is gathering or who is not. It is here. It is still here. Please, people listening today, tell your

La situation est grave. Je sais que nous sommes fatigués quant à notre façon de nous comporter et de réagir à la pandémie, et je comprends parfaitement. Toutefois, la réalité est que le virus ne se soucie pas vraiment de qui fait partie de regroupements et de qui n'en fait pas partie. Le virus est ici. Il est encore ici. S'il vous plaît, aux gens qui écoutent aujourd'hui,

friends. Make sure that we respect Public Health guidelines.

10:10

Je veux aussi prendre un moment pour féliciter tous les parlementaires élus et certainement ceux et celles qui sont nouvellement élus. L'expérience d'être parlementaire ici, à l'Assemblée législative, sera un moment mémorable, j'en suis convaincu. Moi, cela fait déjà 10 ans que je suis député. C'est évident que c'est un rôle important que nous jouons tous et que c'est important de reconnaître les responsabilités qui viennent avec celui-ci. Bon succès à ceux et celles qui sont ici et certainement aux parlementaires nouvellement élus depuis le 14 septembre.

Mr. Speaker, to you and your staff, congratulations. I think that we started yesterday on a good footing. Your first ruling was in my favour, so thank you very much. I think that we are going to build this relationship that we all want on both sides of the Legislature. That being said, I have so much respect not only for the chair but also for you. I know that you will do an awesome job and will always be fair in applying the rules of this House and in understanding that there could sometimes be heated debates as long as they are done respectfully. I think that you will be able to recognize that.

Je veux aussi prendre un moment pour remercier mon prédécesseur, le député Denis Landry. M. Landry est le député ayant le plus d'expérience à l'Assemblée législative présentement. En 2018, à la suite de la démission du chef du jour, Denis a choisi de prendre ce rôle. Denis est certainement, au sein du caucus, une personne extrêmement respectée qui fait preuve de beaucoup de compassion. Il a joué un rôle important en vue de s'assurer que notre équipe continuait à faire un bon boulot et du travail professionnel. Merci, Denis, non seulement pour le rôle que tu as joué mais aussi certainement pour ton amitié.

I also want to thank Kevin Vickers. He has had an awesome professional life, with many different accomplishments. When Kevin Vickers decided to become the Leader of the Liberal Party, he knew full well that becoming a leader of any party would be a big task. He never saw, as with any of us, that there was going to be a pandemic. It certainly did not help his efforts and goals of wanting to build New

dites-le à vos amis. Nous devons veiller à suivre les lignes directrices de Santé publique.

I also want to take a moment to congratulate all elected members and certainly the newly elected ones. The experience of being a member here at the Legislative Assembly will be memorable, I am convinced. I myself have already been a member for 10 years. It is obvious that we all play an important role and that it is important to acknowledge the responsibilities that come with that role. Best wishes for success to those who are here and certainly to the members newly elected on September 14.

Monsieur le président, félicitations à vous et à votre personnel. Je pense que nous avons eu hier un bon départ. Votre première décision a été en ma faveur — alors, merci bien. Je pense que nous bâtissons la relation que nous voulons tous, des deux côtés de l'Assemblée législative. Cela dit, j'ai beaucoup de respect non seulement pour la présidence mais aussi pour vous. Je sais que vous ferez un travail formidable et serez toujours équitable dans l'application des règles de la Chambre et dans la compréhension que des débats animés peuvent parfois avoir lieu, aussi longtemps qu'ils se déroulent avec respect. Je pense que vous saurez reconnaître cela.

I also want to take a moment to thank my predecessor, MLA Denis Landry. Mr. Landry is currently the longest-serving Member of the Legislative Assembly. In 2018, following the resignation of the then leader, Denis chose to take on that role. In caucus, Denis is certainly an extremely respected individual who shows much compassion. He played an important role in ensuring that our team continued performing good, professional work. Thank you, Denis, not only for the role that you played but also certainly for your friendship.

Je veux aussi remercier Kevin Vickers. Il a eu une vie professionnelle impressionnante, comptant de nombreuses réalisations. Lorsque Kevin Vickers a décidé de devenir chef du Parti libéral, il savait très bien que devenir chef de tout parti serait une lourde tâche. Il n'a jamais prévu, tout comme le reste d'entre nous, qu'une pandémie aurait lieu. Cela n'a certainement pas facilité ses efforts et objectifs en vue de bâtir le Nouveau-Brunswick et de comprendre certains des problèmes avec lesquels composent et

Brunswick and to understand some of the issues that New Brunswickers face and keep facing.

Monsieur Vickers, merci pour ton leadership, merci pour ton professionnalisme, et merci surtout d'avoir voulu jouer un rôle à titre de chef du Parti libéral du Nouveau-Brunswick et d'avoir mené une campagne électorale respectable et mémorable. Bravo à toi, et bon succès à l'avenir.

I also want to echo some of the congratulations that were mentioned in the speech from the throne. I also want to pay tribute to those who have distinguished themselves this year. Though I cannot name all of them, I want to pay tribute to all New Brunswickers who have accomplished great things over the past 12 months.

My good friend, who is a really good friend to a lot of us, Claudette Bradshaw has contributed so much.

Claudette a reçu le Prix des droits de la personne du Nouveau-Brunswick. Je ne peux pas imaginer une autre personne qui mérite autant cette reconnaissance. Deux hommes du Nouveau-Brunswick ont été décorés de l'Ordre du Canada. Il y a Omer Chouinard, que j'ai connu et avec qui j'ai travaillé. Lorsque j'étais chef de cabinet, à un moment donné, il travaillait au ministère des Pêches et de l'Aquaculture. Aujourd'hui, il joue un rôle très important en matière d'environnement et de toute la sensibilisation autour de ce dossier.

I want to congratulate Derek Lister from Fredericton for his contribution to nuclear energy research and improvements to occupational safety.

Milee Millea of Elsipogtog First Nation was named Difference Maker of the Year by the Rick Hansen Foundation for raising awareness about missing and murdered Aboriginal women and girls. Thank you for your contribution.

10:15

À Mario Thériault, que je connais très bien, je dis félicitations pour son élection. Je ne connais pas toute l'histoire de la Chambre de commerce du Canada, mais je pense qu'il est probablement le premier francophone acadien à en être élu président.

Au cours de la dernière année, nous avons également perdu plusieurs personnes qui ont grandement

continuent de composer les gens du Nouveau-Brunswick.

Mr. Vickers, thank you for your leadership, thank you your professionalism, and, above all, thank you for wanting to assume the role of Leader of the Liberal Party of New Brunswick and leading a respectful and memorable election campaign. Hats off to you, and all the best in future endeavours.

Je veux aussi faire écho à des félicitations contenues dans le discours du trône. Je veux aussi rendre hommage à toutes les personnes qui se sont distinguées cette année. Même si je ne peux pas toutes les nommer, je veux rendre hommage à toutes les personnes du Nouveau-Brunswick qui ont réalisé de grandes choses au cours des 12 derniers mois.

Ma bonne amie, Claudette Bradshaw, qui est vraiment une bonne amie de bon nombre d'entre nous, a fait un si grand apport.

Claudette received the New Brunswick Human Rights Award. I cannot imagine anyone else more deserving of that honour. Two New Brunswickers were appointed to the Order of Canada. One is Omer Chouinard, whom I know and have worked with. When I was executive assistant, he worked at one point at the Department of Fisheries and Aquaculture. Today, he plays a very important role in area of the environment and awareness in that file.

Je veux féliciter Derek Lister, de Fredericton, qui a contribué à la recherche sur l'énergie nucléaire et à l'amélioration de la sécurité au travail.

Milee Millea, de la Première Nation Elsipogtog, a été nommée Personne qui fait une différence de l'année par la Rick Hansen Foundation pour son apport à la sensibilisation aux femmes et filles autochtones disparues et assassinées. Merci pour votre apport.

I extend congratulations for his election to Mario Thériault, whom I know very well. I am not familiar with the full history of the Canadian Chamber of Commerce, but I think that he is probably the first Francophone Acadian to be elected chairman.

This past year, we have also lost several people who contributed greatly to our province. Who did not know

contribué à notre province. Qui n'a pas connu Guy Cormier, l'ancien maire de Saint-Léolin, une personne passionnée, toujours là pour vouloir aider sa collectivité? Il n'avait pas peur de cogner à toutes les portes pour faire avancer les dossiers.

Roland Haché a été un ami proche et une personne qui m'a beaucoup aidé lorsque j'ai été élu pour la première fois, en 2010. Il a été maire de Petit Rocher, parlementaire et ministre du gouvernement. Roland était un homme que je définirais comme très intellectuel, très intelligent et très compétent, mais aussi tellement préoccupé par les petites choses des gens les plus vulnérables.

Albert Levi, whom I met a few times, was a long-standing Chief of the Elsipogtog First Nation and one of New Brunswick's most influential Indigenous leaders.

Richard Murray Vaughan of Saint John was an artist and a writer-in-residence at the University of New Brunswick.

And Brenda Robertson. We have spoken about her many different times, but what a trailblazer she was. She was the first woman to be elected to this Legislature and the first woman to become a Cabinet minister. We can never say enough about Brenda Robertson.

Avant de commencer, je tiens à dire à quel point je suis reconnaissant envers ma famille. Sans l'amour et le soutien continus de Lise, d'Émilie et de Simon, il n'y a absolument aucune chance que j'aurais pu faire ce que j'ai réussi à accomplir jusqu'à maintenant. Lorsque j'ai décidé de me présenter en politique, en 2010, en tant que député, je n'aurais jamais pu savoir que ce parcours m'aurait permis de jouer des rôles clés dans notre système politique au Nouveau-Brunswick. Et, pour cela, je vous suis reconnaissant, Émilie, Simon et Lise.

Je veux également remercier les gens de Dieppe qui m'ont fait confiance lors des quatre dernières élections, me permettant de les servir soit ici, à l'Assemblée législative, ou soit même dans notre collectivité. Sans eux, je n'aurais pas réussi à être parlementaire pendant les 10 dernières années. Votre soutien, vos encouragements et vos idées me motivent tous les jours d'être votre représentant ici, à l'Assemblée législative.

Guy Cormier, the former Mayor of Saint-Léolin, who was passionate, always there to help his community? He did not hesitate to knock on all doors to advance files.

Roland Haché was a close friend and someone who helped me a lot when I was first elected in 2010. He was Mayor of Petit Rocher, an MLA, and a government minister. Roland was a man that I would describe as quite an intellectual, very smart and very competent but also very concerned about small things affecting the most vulnerable.

Albert Levi, que j'ai rencontré à quelques reprises, a été pendant longtemps chef de la Première Nation Elsipogtog et un des dirigeants autochtones les plus influents du Nouveau-Brunswick.

Richard Murray Vaughan, de Saint John, était un artiste et un écrivain en résidence à l'Université du Nouveau-Brunswick.

Puis, il y a Brenda Robertson. Nous avons parlé d'elle à maintes reprises, mais elle était une véritable pionnière. Elle a été la première femme élue à l'Assemblée législative et la première femme à devenir ministre du Cabinet. Nous ne pouvons jamais en dire trop au sujet de Brenda Robertson.

Before I begin, I want to say how much I am grateful to my family. Without the continued love and support of Lise, Émilie, and Simon, there is absolutely no way that I would have been able to manage to accomplish what I have done so far. When I decided to run as an MLA in 2010, I could never have known that the path would lead me to playing key roles in our political system in New Brunswick. For that, I am grateful to you, Émilie, Simon, and Lise.

I also want to thank Dieppe constituents who gave me their trust in the past four elections, allowing me to serve them here in the Legislative Assembly or even in our community. Without them, I would not have managed to be an MLA these past 10 years. Your support, encouragement, and ideas motivate me each day to be your representative here in the Legislative Assembly.

Monsieur le président, je remercie les bénévoles de l'Association libérale de Dieppe, ces gens qui, de façon incalculable et inébranlable, m'offrent leur temps, leurs idées et leurs efforts pour que je puisse faire le travail que j'accomplis ici depuis 10 ans. Je ne les nommerais pas tous, car ceux qui écoutent se reconnaîtront. Je dis un merci sincère à ces gens pour leurs conseils et pour leur appui.

Mr. Speaker, governing is not simply developing a budget or creating a financial statement. Society is much more than an accounting exercise. A diversity of elements and issues need to be considered while developing public policies.

This legislature will undoubtedly be one of the most important in our history. We are facing a global pandemic. Across the planet, millions of people have been infected and more than 1 million people have died. In New Brunswick to date, coronavirus outbreaks have been controlled, thanks to the vigilance of the Chief Medical Officer of Health, Dr. Jennifer Russell, Public Health staff, Public Safety staff, and first responders and thanks to the cooperation of all New Brunswickers for their discipline and for their listening to the public health guidelines. With a few rare but unfortunate exceptions, the lives of our fellow citizens in New Brunswick have been spared.

10:20

However, our economy has been hit hard. Our health, education, and social protection systems are under extraordinary pressure. The decisions that will be made in this House in the coming months will have consequences on generations to come. They are real consequences that will affect New Brunswickers of all ages and all walks of life—concrete consequences that will affect our economy, our public services, our social fabric, and, ultimately, the trust that people have in our institutions.

The clock is ticking. Never has the burden of responsibility been so heavy. There is no time for hesitation and no time for errors. More than ever, action is needed. More than ever, government will be held accountable. This year's speech from the throne is critically important because the government's actions will have an impact not only on the coming

Mr. Speaker, I extend thanks to the Dieppe Liberal Association volunteers, who, in countless and unwavering ways, provide me with their time, ideas, and efforts so that I can do the work that I have been doing here over the past 10 years. I will not name them all, because those who are listening know who they are. I extend warm thanks to those people for their advice and support.

Monsieur le président, gouverner ne consiste pas simplement à préparer un budget ou à établir un état financier. La société est bien plus qu'une affaire de d'exercice comptable. L'élaboration de politiques publiques doit prendre en compte une gamme d'éléments et de questions.

L'actuelle législature sera sans doute l'une des plus importantes de notre histoire. Nous sommes aux prises avec une pandémie mondiale. Dans le monde entier, des millions de personnes ont été infectées et plus de 1 million de personnes sont mortes. Jusqu'ici au Nouveau-Brunswick, les éclosions du coronavirus ont été maîtrisées grâce à la vigilance de la médecin-hygiéniste en chef, la D^{re} Jennifer Russell, au personnel de Santé publique, au personnel de Sécurité publique et aux premiers intervenants ainsi qu'à la coopération de tous les gens du Nouveau-Brunswick qui ont fait preuve de discipline et ont respecté les lignes directrices de santé publique. À quelques rares et malheureuses exceptions, la vie de nos gens au Nouveau-Brunswick a été sauvée.

Toutefois, notre économie a été durement touchée. Nos systèmes de santé, d'éducation et de protection sociale subissent des pressions extraordinaires. Les décisions qui seront prises à la Chambre au cours des prochains mois auront des répercussions sur les générations à venir. Ce sont des répercussions réelles qui toucheront les gens du Nouveau-Brunswick de tout âge et de tous les horizons — des répercussions concrètes qui toucheront notre économie, nos services publics, notre tissu social et, en fin de compte, la confiance que les gens placent dans nos établissements.

Le temps presse. Le fardeau de responsabilité n'a jamais été aussi lourd. Il n'y a pas de temps pour l'hésitation et des erreurs. Plus que jamais, il faut agir. Plus que jamais, le gouvernement sera tenu responsable. Le discours du trône de cette année est d'importance capitale parce que les mesures prises par le gouvernement auront des répercussions non

months but also on the years ahead and on the future of our beautiful province. We welcome some of the measures outlined in the speech. However, some measures seem to us to be inadequate. Some are insufficient. Overall, the speech from the throne is quite vague. This lack of precision is anything but reassuring.

Quand le premier ministre actuel était ministre des Finances, de 2010 à 2014, il a fait de sévères réductions dans les services gouvernementaux, parce qu'il voulait équilibrer le budget. C'était un objectif louable, mais il n'a jamais réussi à l'atteindre. En fait, il a continuellement manqué ses cibles de réduction des déficits, année après année.

La raison est simple : Les réductions qu'il imposait ont provoqué un repli de l'économie, ce qui a réduit les recettes publiques. Moins il avait de recettes publiques, moins il pouvait réduire le déficit. En gros, il faisait un pas en avant du côté des dépenses, mais deux pas en arrière du côté des recettes. Il y a une importante leçon à tirer ici : Quand on gouverne une province, c'est dangereux de se limiter à un exercice comptable.

De 2010 à 2014, notre économie a d'ailleurs beaucoup souffert de cette approche. En fait, les conséquences économiques ont été tellement graves que le gouvernement conservateur de l'époque a dû se résoudre à augmenter les impôts. On se souvient que, dans l'histoire du Nouveau-Brunswick, cela a été la plus importante augmentation des impôts sur le revenu des particuliers et sur le revenu des corporations. C'est au-delà de 200 millions de dollars, annuellement, que le premier ministre actuel était allé chercher dans les poches des contribuables.

Lors de son premier mandat comme premier ministre, le chef conservateur a démontré qu'il n'avait pas retenu la leçon. On a vu des projets d'infrastructures annulés en plein milieu des travaux, et ce, partout dans notre province. On a vu des millions de dollars fédéraux laissés sur la table parce que le premier ministre refusait de faire sa part en matière d'investissements. Il suffit de regarder à quelques pas de l'Assemblée législative, ici même, au cœur de notre belle capitale ; un des plus grands édifices gouvernementaux de la province reste vide et abandonné.

On pourrait en dire autant des écoles ; partout dans la province, des projets de construction et d'amélioration

seulement au cours des prochains mois mais aussi au cours des années à venir et sur l'avenir de notre magnifique province. Nous accueillons favorablement certaines des mesures énoncées dans le discours. Toutefois, des mesures nous semblent inadéquates. Certaines sont insuffisantes. Dans l'ensemble, le discours du trône est plutôt vague. Un tel manque de précision est loin d'être rassurant.

When this Premier was Minister of Finance from 2010 to 2014, he made serious cutbacks in government services because he wanted to balance the budget. Although the objective was commendable, he never managed to achieve it. In fact, he continuously missed his deficit reduction targets year after year.

The reason is simple: The cutbacks that the minister imposed caused an economic downturn, which reduced public revenue. The less public revenue he had, the less he could reduce the deficit. Essentially, he was taking one step forward in terms of expenditures but two steps backward in terms of revenue. There is an important lesson to learn from that: When governing a province, it is dangerous to limit oneself to an accounting exercise.

From 2010 to 2014, our economy was indeed greatly impacted by such an approach. In fact, the economic impact was so serious that the Conservative government at the time had to resort to a tax increase. It will be recalled that, in the history of New Brunswick, this was the highest increase in personal income tax and corporate income tax. It amounted to over \$200 million per year that this Premier took out of taxpayers' pockets.

During his first mandate as Premier, the Conservative Leader showed that he had not learned his lesson. Infrastructure projects were canceled midway, across the province. Millions of federal dollars were left on the table because the Premier refused to contribute his investment share. One only has to look right here, near the Legislature, at the core of our beautiful capital; one of the largest government buildings in the province remains empty and abandoned.

The same could be said for schools; across the province, absolutely necessary construction and

absolument nécessaires ont été annulés. Ces réparations, il faudra les faire un jour. Et, ce jour-là, cela coûtera beaucoup plus cher aux contribuables du Nouveau-Brunswick. Si le premier ministre ne me croit pas, il n'a qu'à consulter le dernier rapport de la vérificatrice générale. C'est écrit noir sur blanc.

Lorsque nous formions le gouvernement, les décisions prises en matière d'infrastructures étaient fondées sur des faits, comme par exemple en suivant la méthode de gestion des actifs, pour décider quelles routes et quels ponts devaient être prioritaires et bénéficier d'investissements. C'est ce que recommande la vérificatrice générale. Notre gouvernement avait mis en place un processus d'appel d'offres plus solide pour la location d'équipement et l'attribution de contrats. Voilà de bons exemples d'une bonne politique publique.

10:25

Si on se limite à une approche comptable, ou à une approche partisane, à court terme, les contribuables ne sont pas traités équitablement partout dans la province ; à moyen et à long terme, ils doivent payer plus pour qu'on répare ce qui n'a pas été entretenu. Encore là, c'est une leçon que le premier ministre ne semble pas avoir comprise.

Government claims that the province is doing better than expected, yet the Parliamentary Budget Officer in Ottawa believes that New Brunswick's fiscal policy is not sustainable. Obviously, the finances of the province have improved, but if you look at the unemployment figures, you realize that the situation in New Brunswick seems to be showing warnings. Indeed, if we compare the Canadian provinces, we see that New Brunswick went from fourth place in August to eighth place in September as to the level of unemployment. Between August and September, New Brunswick was the only Canadian province that saw its unemployment rate increase. Could that be because New Brunswick is ranked last in the country for its financial response during this pandemic?

Other provinces are helping their businesses. They are not leaving federal dollars on the table as New Brunswick is currently doing. The current government takes a short-term accounting approach and seems to be betting that businesses will overcome this crisis on their own. The navigator system, Premier, is not sufficient. It is not sufficient. Let's be realistic. At this rate, several businesses will go out of business or have

upgrading projects were canceled. These repairs will need to be carried out at one point. At that point, it will cost much more to New Brunswick taxpayers. If the Premier does not believe me, he needs only to look at the latest report of the Auditor General. It is there in black and white.

When we were in government, infrastructure decisions were fact-based, using the asset management method for instance, to identify which highways and bridges should be priorities and benefit from investments. That is what the Auditor General recommends. Our government put in place a stronger tendering process to lease equipment and award contracts. Those are good examples of sound public policy.

Resorting merely a short-term accounting approach, or partisan approach, means that taxpayers will not be treated equitably across the province; in the medium and long term, they will need to pay more to carry out repairs due to the lack of maintenance. There again, this is a lesson that the Premier does not seem to have learned.

Le gouvernement prétend que la province se porte mieux que prévu ; pourtant, le directeur parlementaire du budget, à Ottawa, croit que la politique budgétaire du Nouveau-Brunswick n'est pas viable. Évidemment, les finances de la province se sont améliorées, mais, si on examine le taux de chômage, on constate que la situation au Nouveau-Brunswick semble susciter des mises en garde. En effet, si nous comparons les provinces canadiennes, nous voyons que le Nouveau-Brunswick est passé du quatrième rang en août au huitième rang en septembre en matière de chômage. Entre août et septembre, le Nouveau-Brunswick a été la seule province canadienne qui a connu une hausse de son taux de chômage. Se pourrait-il que ce soit parce que le Nouveau-Brunswick vient au dernier rang au pays quant à sa réponse financière à la pandémie?

D'autres provinces aident leurs entreprises. Elles ne laissent pas des fonds fédéraux sur la table comme le fait actuellement le Nouveau-Brunswick. Le gouvernement actuel adopte une approche comptable à court terme et semble miser sur le fait que les entreprises surmonteront la crise par elles-mêmes. Le système de navigation ne suffit pas, Monsieur le premier ministre. Cela ne suffit pas. Soyons réalistes.

already gone out of business. CFIB is projecting that it could be up to 15%.

When the time comes to revive the provincial economy, where will these businesses be? If they are no longer here, how will government go about jump-starting the economy? The Premier and this government need to quickly realize that it is easier to support an existing business than it is to support a starting business. We will need to have the appropriate levels of revenue after this pandemic to operate our hospitals and our schools and for road maintenance, and that depends highly on a strong economy and profitable businesses. Government must step up before it is too late. In the short term, some may feel that the Premier's accounting approach is working. In the medium and long term, we will realize that it is irresponsible and risky. Businesses need financial support to bridge over to post-pandemic.

The speech from the throne argues that New Brunswick must increase private sector investment. It goes as far as to state that private investment has shown improvement in recent years, with 2018 hitting a 10-year high. The Conservative government took office at the end of 2018. Does the Premier really think that he achieved such results in a matter of weeks, once he took office? Would it not be more accurate to say that this good performance is the result of some actions taken during the previous Liberal government?

What the Premier does not seem to understand is the new reality of COVID-19. Since COVID-19, some business sectors in New Brunswick are facing a completely different economic reality. The problem now is that New Brunswick's private sector is struggling to survive the consequences of this pandemic and the Premier is sitting on his hands, refusing to step up to the plate and help as other Canadian Premiers have done and have kept doing. The speech from the throne talks about adding nearly \$3 billion to the New Brunswick economy by closing the gap between New Brunswick and the rest of the Atlantic Region. It talks about diversifying and growing exports. All of this sounds really good, but where is the plan to achieve it?

Au rythme actuel, bien des entreprises font faire faillite ou l'ont déjà fait. La FCEI prévoit que le taux pourrait atteindre 15 %.

Lorsque viendra le moment de relancer l'économie provinciale, quelle sera la situation de telles entreprises? Si elles ne sont plus là, comment le gouvernement s'y prendra-t-il pour relancer l'économie? Le premier ministre et le gouvernement actuel doivent rapidement se rendre compte qu'il est plus facile d'appuyer une entreprise existante que d'appuyer une entreprise démarrante. Après l'épidémie, nous aurons besoin de niveaux appropriés de recettes pour le fonctionnement de nos hôpitaux et de nos écoles et pour l'entretien routier, et cela dépend grandement d'une économie forte et d'entreprises rentables. Le gouvernement doit intervenir avant qu'il soit trop tard. À court terme, certains peuvent estimer que l'approche comptable du premier ministre fonctionne. À moyen et long terme, nous nous rendrons compte qu'elle est irresponsable et risquée. Les entreprises ont besoin de soutien financier pour faire la transition à la période postépidémique.

Le discours du trône préconise que le Nouveau-Brunswick doit accroître les investissements du secteur privé. Il va même jusqu'à dire que les investissements du secteur privé ont augmenté au cours des dernières années et que, en 2018, ils ont atteint leur plus haut niveau en 10 ans. Le gouvernement conservateur est entré en fonction à la fin de 2018. Le premier ministre pense-t-il vraiment avoir obtenu de tels résultats en quelques semaines, après son arrivée au pouvoir? Ne serait-il pas plus exact de dire qu'un tel bon rendement résulte de mesures prises du temps de l'ancien gouvernement libéral?

Le premier ministre ne semble pas saisir la nouvelle réalité de la COVID-19. Depuis la COVID-19, des secteurs d'affaires au Nouveau-Brunswick doivent composer avec une réalité économique complètement différente. Le problème actuel est que le secteur privé du Nouveau-Brunswick lutte pour survivre aux répercussions de l'épidémie et que le premier ministre croise les bras, refusant d'intervenir pour aider, comme l'ont fait et continuent de le faire d'autres premiers ministres au Canada. Le discours du trône parle d'injecter près de 3 milliards dans l'économie du Nouveau-Brunswick en comblant l'écart entre le Nouveau-Brunswick et le reste de la région de l'Atlantique. Il parle de diversifier et d'augmenter les

10:30

One would think that part of the speech from the throne was a cut and paste from the state of the province address. In January 2020, at the state of the province address, the Premier unveiled a new economic development strategy designed to help New Brunswickers close the gap in one generation on key metrics such as GDP, productivity, exports, and immigration. It seems reasonable to argue that, since then, the situation has drastically changed both here in New Brunswick and around the world. What contributed to this change? A worldwide pandemic, Mr. Speaker.

Il est plus nécessaire que jamais de consolider notre partenariat avec le gouvernement fédéral, et je ne parle pas simplement d'accepter les transferts fédéraux afin d'équilibrer nos finances publiques. Le gouvernement doit cesser de laisser l'argent fédéral sur la table. Il doit faire sa part en matière d'investissement provincial justifié et venir en aide aux entreprises et aux municipalités en matière d'infrastructures avant qu'il ne soit trop tard.

Le soutien financier qu'offre Ottawa mais que le premier ministre refuse, ce n'est pas simplement l'argent du fédéral : c'est aussi l'argent des gens du Nouveau-Brunswick. Nous sommes autant des Canadiens et Canadiennes que tous les autres gens du pays ; alors, nous devons aussi bénéficier de ces investissements.

Il est incompréhensible que le gouvernement du Nouveau-Brunswick ne veuille pas coopérer avec un gouvernement d'une autre allégeance politique. Le premier ministre Hatfield l'a fait avec Trudeau père, et le premier ministre McKenna l'a fait avec le premier ministre Mulroney. Les gouvernements des premiers ministres Lord et Graham ont pu travailler avec des gouvernements de différentes allégeances à Ottawa à des projets d'intérêt mutuel, alors que tous ces exemples n'étaient même pas dans un contexte de pandémie.

Mr. Speaker, where is a will, ay. It is obvious that, at the moment in New Brunswick, there is clearly no will. This is a loss for all New Brunswickers.

exportations. Tout cela sonne vraiment bien, mais où est le plan pour réaliser cela?

On penserait qu'un tel élément du discours du trône est du couper-coller du discours sur l'état de la province. En janvier 2020, dans le discours sur l'état de la province, le premier ministre a dévoilé une nouvelle stratégie de développement économique visant à aider les gens du Nouveau-Brunswick à combler l'écart en une génération quant à des indicateurs clés tels que le PIB, la productivité, les exportations et l'immigration. Il semble raisonnable de faire valoir que, depuis, la situation a radicalement changé, à la fois ici au Nouveau-Brunswick et dans le monde entier. Qu'est-ce qui a occasionné un tel changement? Une pandémie mondiale, Monsieur le président.

It is more necessary than ever to strengthen our partnership with the federal government, and I am not merely talking about accepting federal transfers to balance our public finances. The government must stop leaving federal dollars on the table. It must do its part in justified provincial investments and assist businesses and municipalities in the area of infrastructure before it is too late.

The federal support that Ottawa is offering but that the Premier is refusing is not only federal money; it is also New Brunswickers' money. We are as Canadian as everyone else in the country; so, we must also benefit from such investments.

It is incomprehensible that the New Brunswick government does not want to cooperate with a government of another political stripe. Premier Hatfield cooperated with Trudeau senior, and Premier McKenna did with Prime Minister Mulroney. The Lord and Graham governments managed to work with governments of another political stripe in Ottawa on projects of mutual interest, and all that happened at a time when there was even no pandemic.

Monsieur le président, quand on veut, on peut. Il est évident, à l'heure actuelle au Nouveau-Brunswick, qu'il n'y a manifestement pas de volonté. Cela signifie une perte pour tous les gens du Nouveau-Brunswick.

One of the patterns of this government is certainly the lack of transparency. We know that New Brunswick has received funding from the federal government to enable our health system to deal with the pandemic. How much money has been received? How much money was spent directly on health to fight the pandemic? And why is the government silent on this issue? These are legitimate questions, yet they remain unanswered. Such a lack of transparency is neither healthy nor acceptable. But as far as this government is concerned, it is unfortunately nothing new.

On s'en souvient: Alors que la COVID-19 commençait à faire rage dans le monde et que l'Organisation mondiale de la Santé déclarait l'état d'urgence de santé publique de portée internationale, le premier ministre annonçait la fermeture des salles d'urgence pendant la nuit dans six hôpitaux de la province.

Au cours des mois précédents, le ministre de la Santé de l'époque s'est levé à la Chambre pour affirmer qu'aucun hôpital ne serait fermé et que les services ne seraient pas réduits. Mais le premier ministre avait un plan et il a tout fait pour le mettre en œuvre.

10:35

In recent weeks, the new Minister of Health has stated that she will be launching public consultations on health. Now, from listening to the speech from the throne, we learned that the government already has a plan. It is getting clearer every day, and New Brunswickers should not be fooled. The health plan already exists. It already exists, Mr. Speaker. The Premier has kept this plan a secret from all of you and all of us. Even during the last campaign, we never heard about it. Part one was unveiled last February. Health authority CEOs said many different times that it was only Phase 1 and that more phases were on the way. The consultation is fake. The Premier's mind is already made up. Your opinions and your ideas do not matter. Can this government be trusted?

The government recognizes that we face significant health challenges, including staff shortages, a lack of access to primary care, a lack of access to specialized surgeries, and excessive wait times. Which concrete

Une des tendances du gouvernement actuel est certainement le manque de transparence. Nous savons que le Nouveau-Brunswick a reçu du gouvernement fédéral des fonds pour permettre à notre système de santé de composer avec la pandémie. Combien d'argent a été reçu? Combien d'argent a été consacré directement au domaine de la santé pour contrer la pandémie? Pourquoi le gouvernement est-il muet sur la question? Ce sont des questions légitimes, mais elles demeurent sans réponse. Un tel manque de transparence n'est ni sain ni acceptable. Toutefois, en ce qui concerne le gouvernement actuel, cela n'a malheureusement rien de nouveau.

It will be recalled that, when COVID-19 started raging across the world and the World Health Organization declared an international public health state of emergency, the Premier announced the nighttime closure of emergency rooms in six hospitals in the province.

In previous months, the Minister of Health at the time rose in the House to state that no hospital would be closed and that services would not be reduced. However, the Premier had a plan, and he did everything he could to put it into place.

Au cours des dernières semaines, la nouvelle ministre de la Santé a affirmé qu'elle lancera des consultations publiques sur la santé. Maintenant, à l'écoute du discours du trône, nous avons appris que le gouvernement a déjà un plan. Cela devient de plus en plus clair chaque jour, et les gens du Nouveau-Brunswick ne devraient pas être dupes. Le plan de la santé existe déjà. Il existe déjà, Monsieur le président. Le premier ministre a caché ce plan à vous tous et à nous tous. Même durant la dernière campagne, nous n'en avons jamais entendu parler. La première partie a été dévoilée en février dernier. Les directions générales des régies de la santé ont dit à maintes reprises qu'il s'agissait seulement de la phase 1 et que d'autres phases s'en venaient. La consultation n'est qu'un semblant. Le premier ministre a déjà pris une décision. Vos opinions et vos idées n'ont aucune importance. Peut-on faire confiance au gouvernement actuel?

Le gouvernement reconnaît que nous sommes aux prises avec de grands défis en matière de santé, y compris des pénuries de personnel, un manque d'accès aux soins primaires, un manque d'accès aux chirurgies

measures has this government proposed? The good news—and I will quote this year’s speech—is “the establishment of nurse practitioner clinics that will open in the coming year in Moncton, Saint John and Fredericton, giving 16,000 more residents access to primary care”.

The 2019 speech from the throne announced that “government also plans to open nurse practitioner clinics in Moncton, Saint John and Fredericton. This will enable more residents to have access to primary care.” The 2018 speech from the throne announced “the creation of community clinics”. That is exactly the same promise over and over and over again. It never got implemented. Should we expect the same results, or does the Premier intend to make the same announcement in 2021, in 2022, and possibly in 2024?

Le gouvernement nous a annoncé une autre bonne nouvelle dans le discours du trône de cette semaine. Je cite :

Les risques que présente le vapotage pour la santé, surtout chez les jeunes, soulèvent de plus en plus de préoccupations. Le gouvernement travaillera avec des spécialistes et des défenseurs de la santé pour élaborer une stratégie de lutte contre le vapotage chez les jeunes au Nouveau-Brunswick.

La même phrase se trouvait dans le discours du trône de 2019 — mot pour mot.

The government announced in this week’s throne speech that wait times for hip and knee replacements will be reduced by 50%. In the 2018 election platform, the Conservatives promised the same thing.

Quelle farce que ce gouvernement, qui continue à recycler ses promesses électorales, élections après élections, discours du trône après discours du trône. Peut-être que cette stratégie fait partie de son initiative en matière d’environnement, soit le recyclage.

Un rapport récemment publié par le Syndicat des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick a sonné l’alarme sur l’état du système de soins de longue durée de notre province. En raison du manque chronique de

spécialisées et des temps d’attente excessifs. Quelles mesures concrètes le gouvernement actuel a-t-il proposées? La bonne nouvelle — et je cite le discours du trône de cette année — est ceci : « Au cours de l’année qui vient, 16 000 personnes additionnelles bénéficieront d’un accès à des soins primaires grâce à l’ouverture de cliniques dotées d’un personnel infirmier praticien à Moncton, à Saint John et à Fredericton ».

Le discours du trône de 2019 a annoncé que le « gouvernement prévoit aussi ouvrir des cliniques dotées d’un personnel infirmier praticien à Moncton, à Saint John et à Fredericton. La mesure permettra à un plus grand nombre de personnes d’obtenir des soins de santé primaires. » Le discours du trône de 2018 a annoncé « l’établissement de cliniques communautaires ». C’est exactement la même promesse qui revient sans cesse. Cela n’a jamais été mis en œuvre. Devrions-nous nous attendre aux mêmes résultats, ou le premier ministre entend-il faire la même annonce en 2021, en 2022 et peut-être en 2024?

The government had another good news announcement in the throne speech this week. I quote:

Health risks associated with vaping, especially for young people, are a rising concern. Government will work with health specialists and advocates to develop a strategy to combat youth vaping in New Brunswick.

The same statement appeared—word for word— in the 2019 throne speech.

Le gouvernement a annoncé dans le discours du trône de cette semaine que les temps d’attente pour les arthroplasties de la hanche et du genou seraient réduits de 50 %. Les Conservateurs ont promis la même chose dans la plateforme électorale de 2018.

So much for this government, which continues to recycle its election promises, election after election, throne speech after throne speech. That strategy may be part of its environmental initiative—recycling.

A report recently released by the New Brunswick Nurses’ Union raised the alarm on the state of the long-term care system in our province. Due to the chronic staff shortage and the lack of government control,

personnel et de l'absence de contrôle gouvernemental, des pensionnaires d'établissements de soins de longue durée se sont retrouvés sans bains et sans accès aux toilettes, et les incidents de violence ont augmenté. Pourtant, le premier ministre est réticent à même envisager des normes nationales sur les soins de longue durée.

Le rapport a également mis en évidence plusieurs questions très préoccupantes liées à la détérioration des soins dans les établissements de soins de longue durée de notre province. Le syndicat a fait une série de recommandations pour résoudre certains des principaux problèmes et il a appelé à un débat public. Il a demandé qu'une commission indépendante mène une enquête en vertu de la *Loi sur les enquêtes* et engage les fonds nécessaires pour faire face à ces graves problèmes.

Nous sommes d'accord. Nous sommes d'accord et nous soutenons la création d'une commission, mais le temps presse, et le gouvernement doit agir maintenant pour présenter un plan d'action qui répondra aux besoins immédiats et pour élaborer un plan à plus long terme. Cette situation ne peut plus être ignorée.

10:40

Le gouvernement annonce un plan global de cinq ans sur la santé mentale. On applaudit. Pourtant, il vient de réduire, en pleine pandémie, le financement d'un programme de soutien à la santé mentale dans les écoles de toute la province. Basé en grande partie sur le bénévolat, le Programme Le recevait une petite subvention annuelle de 40 000 \$ du gouvernement pour servir 14 régions de la province en apportant un soutien crucial aux élèves qui traversent des moments difficiles et en les guidant vers les ressources de santé mentale appropriées en fonction de leurs défis et de leurs besoins.

Ce programme a été créé à Grand-Sault, il y a une vingtaine d'années, suite au suicide de trois adolescents. Depuis 20 ans, il sauve des vies. Son succès est tellement intéressant que d'autres provinces canadiennes s'en sont inspirées.

This is the true colour of this government, to be quite frank. In the eyes of the Premier and this government, it seems that the lives of children in distress are not worth \$40 000. When the accounting approach becomes an ideology, it is dangerous. Unfortunately, the Premier has just proved it at the expense of New Brunswick families.

some residents in long-term care institutions had no access to baths or toilets, and incidents of violence have increased. Yet, the Premier is reluctant to even consider national standards for long-term care.

The report also pointed out several major concerns linked to deterioration of long-term care institutions in our province. The union made a series of recommendations to resolve some major problems and called for a public debate. It asked that an independent commission conduct an inquiry under the *Inquiries Act* and commit the necessary funding to deal with these serious problems.

We agree. We agree, and we support the creation of such a commission, but time is of the essence, and government must act now to put forward an action plan that will deal with immediate needs and to develop a plan in the longer term. This situation can no longer be ignored.

The government announced a comprehensive five-year mental health plan. This is to be applauded. Yet, in the midst of a pandemic, the government just reduced funding of a mental health support program in schools across the province. Largely volunteer-based, the Link Program was receiving from the government a small annual grant of \$40 000 to serve 14 regions in the province by providing crucial support to students going through a tough time and by directing them, based on their challenges and needs, to proper mental health resources.

This program was created in Grand Falls about 20 years ago, following the suicide of three teenagers. It has been saving lives over the past 20 years. Its success is so appealing that other Canadian provinces were inspired by it.

Voilà, bien franchement, le vrai visage du gouvernement actuel. Aux yeux du premier ministre et du gouvernement actuel, il semble que la vie d'enfants en détresse ne vaut pas 40 000 \$. Lorsque l'approche comptable devient une idéologie, c'est dangereux. Malheureusement, le premier ministre vient d'en donner la preuve au détriment des familles du Nouveau-Brunswick.

We hope that the five-year mental health plan will include the expansion of the mental health court across the province and that the timeline for its implementation will also be part of the plan. Reinstated by the previous Liberal government, this program is widely praised by mental health stakeholders for its emphasis on community-based treatment rather than on sanctions. It provides an alternative for offenders with mental health disorders. It is an example of best practice in this area. Expanding this program all over New Brunswick would strengthen New Brunswick's justice system.

I would also like to remind government that a year ago, the House voted unanimously in favour of a motion urging government to create the position of mental health advocate—with the status of legislative officer—as an impartial and independent voice for persons with mental health issues and for caregivers acting on behalf of family members. Persons with mental illness and other health issues are among the most vulnerable populations within society, especially during these challenging times. We hope that government will proceed quickly in order to ensure that the rights of individuals with mental health issues are not only advocated but also protected.

Certains de nos concitoyens et concitoyennes ont subi, dans les derniers mois, des augmentations pouvant s'élever jusqu'à 60 % de leur loyer. Il y a des gens du Nouveau-Brunswick qui font faillite, qui perdent leur emploi ou qui perdent leur logement, et le gouvernement actuel reste les bras croisés.

The government says that it will build affordable housing through the National Housing Strategy. As part of this strategy that the previous Liberal government signed in 2018, an amount of \$300 million is to be invested over 10 years for affordable housing. Over the past two years, the Conservative government has left—and it continues to leave—that money on the table. The city of Moncton just committed to invest \$6 million in affordable housing and is asking the government to be part of that.

The government's promises are no longer good enough. We need action on these issues. We need action now. The government must invest, in partnership with the federal and municipal

Nous espérons que le plan de cinq ans sur la santé mentale inclura l'expansion du tribunal de la santé mentale à l'ensemble la province et qu'un échéancier de mise en œuvre fera aussi partie du plan. Rétabli par l'ancien gouvernement libéral, le programme en question est largement salué par les parties prenantes en santé mentale pour son accent mis sur le traitement communautaire plutôt que les sanctions. Il offre une solution de rechange aux contrevenants ayant des troubles de santé mentale. Il constitue en exemple de meilleures pratiques dans le domaine. L'expansion du programme à l'ensemble du Nouveau-Brunswick renforcerait le système de justice du Nouveau-Brunswick.

J'aimerais aussi rappeler au gouvernement que, il y a un an, la Chambre a adopté de façon unanime une motion exhortant le gouvernement à créer un poste de défenseur en matière de santé mentale — ayant la qualité de fonctionnaire de l'Assemblée — à titre de porte-parole impartial et indépendant pour les personnes ayant des troubles de santé mentale et pour les soignants agissant au nom de membres de la famille. Les personnes qui sont atteintes de troubles mentaux et qui ont d'autres problèmes de santé sont parmi les plus vulnérables dans la société, surtout en ces temps difficiles. Nous espérons que le gouvernement agira rapidement afin que les droits de personnes atteintes de troubles mentaux soient non seulement défendus mais aussi protégés.

Some of our fellow citizens have faced rent increases of up to 60% over these past few months. Some New Brunswickers are going bankrupt, losing their job, or losing their home, and this government is standing idly by.

Le gouvernement dit qu'il bâtira des logements abordables dans le cadre de la Stratégie nationale sur le logement. Cette stratégie, que l'ancien gouvernement libéral a signée en 2018, prévoit l'investissement de 300 millions en 10 ans dans des logements abordables. Au cours des deux dernières années, le gouvernement conservateur a laissé — et continue à laisser — l'argent en question sur la table. La ville de Moncton vient de s'engager à investir 6 millions dans des logements abordables et demande au gouvernement de s'y associer.

Les promesses du gouvernement ne suffisent plus. Nous avons besoin de mesures concrètes quant aux enjeux en question. Nous avons besoin de mesures concrètes dès maintenant. Le gouvernement doit

governments. Several additional steps can be and must be taken. We need to reduce property taxes for apartment owners who designate a percentage of their units as affordable housing. We need to review social assistance criteria such as economic unit and household income. Most importantly, we need to ensure rent control. The official opposition will introduce rent control legislation. We hope that all members of this House will unanimously support this bill.

10:45

This is not about party politics. This is about New Brunswickers. This is about people in need. This is about people in need. I saw a few smiles over there when I said that this was not about party politics. Put people first. At least, put vulnerable people first. There are people who have not been as lucky as we have been, and we know some of them—too many of them. Yes, sometimes it is just a matter of luck or bad luck. If the COVID-19 pandemic did not teach us that, it did not teach us anything. Go and ask teachers who, on a daily basis, see kids who have not been so lucky. They will tell you just that. Government's job is for the common good, and that starts with the unlucky ones.

Sur le plan de l'éducation, la rentrée scolaire a soulevé plusieurs inquiétudes au sein des familles du Nouveau-Brunswick et parmi les élèves. Au niveau secondaire, l'organisation de l'enseignement soulève de graves inquiétudes et préoccupations. Les élèves ne sont en classe qu'un jour sur deux. Nous voudrions savoir si le ministère et le ministre sont aujourd'hui en mesure d'évaluer les effets de cette décision sur les élèves, sur le personnel enseignant et sur les familles. Plusieurs parlementaires ont été contactés par des parents qui trouvent, à juste titre, que ce mode de fonctionnement pose problème, notamment en raison des risques pour la santé mentale et, plus particulièrement, des risques de décrochage. Le ministère serait-il prêt à envisager des modifications? Il est fort probable que la pandémie va sévir encore pendant plusieurs mois. La pression subie en raison de ce mode de fonctionnement ne sera sans doute pas soutenable à long terme.

We would like to congratulate the government on agreeing to extend Ottawa's proposed partnership to

investir en partenariat avec le gouvernement fédéral et les administrations municipales. Plusieurs autres démarches peuvent et doivent être prises. Nous devons réduire l'impôt foncier des propriétaires d'appartements qui désignent un certain pourcentage de leurs logements comme logement abordable. Nous devons réexaminer des critères de l'aide sociale, tels que l'unité économique et le revenu du ménage. Plus important encore, nous devons avoir un contrôle des loyers. L'opposition officielle déposera une mesure législative sur le contrôle des loyers. Nous espérons que tous les parlementaires appuieront unanimement un tel projet de loi.

Il ne s'agit pas de partisanerie. Il s'agit des gens du Nouveau-Brunswick. Il s'agit des gens dans le besoin. Il s'agit des gens dans le besoin. J'ai vu quelques sourires là-bas lorsque j'ai dit qu'il ne s'agit pas de partisanerie. Il faut mettre les gens en premier. Il faut au moins mettre les gens vulnérables en premier. Des gens n'ont pas été aussi chanceux que nous, et nous en connaissons quelques-uns — même trop. Oui, il ne s'agit parfois que de chance ou de malchance. Si la pandémie de la COVID-19 ne nous a pas enseigné cela, elle ne nous a rien enseigné. Demandez aux membres du personnel enseignant qui, chaque jour, voient des enfants qui n'ont pas eu tellement de chance. Ils vous diront exactement cela. La tâche du gouvernement est de servir le bien commun, et cela commence par les personnes infortunées.

In the area of education, the return to school raised several concerns among New Brunswick families and students. In high school, the teaching setup is raising serious concerns. Students are only in the classroom every other day. We would like to know whether the department and the minister are now able to assess the impact of such a decision on students, teachers, and families. Several MLAs have been contacted by parents who, rightly so, view this setup as problematic, including for mental health reasons and, more particularly, due to dropout risks. Would the department be willing to consider changes? The pandemic will very likely last several more months. There is no doubt that the pressure stemming from such as setup will not be sustainable in the long term.

Nous aimerions féliciter le gouvernement d'avoir convenu de prolonger de 12 autres mois le partenariat

continue support for affordable childcare for another 12 months. This program is an investment that the former Liberal government created in 2018. We continue to support the continued designation of the New Brunswick Early Learning Centres, but we encourage the government to stay the course beyond the next 12 months.

Nous avons quelque peu entendu parler du dossier de la construction et de la réparation d'écoles au cours des derniers mois. Nous encourageons le gouvernement et le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance à se conformer aux recommandations de la vérificatrice générale. Les projets d'infrastructures finissent par coûter plus cher quand ils sont reportés. Et les considérations électorales ne devraient jamais dicter la politique publique en matière d'infrastructures scolaires. L'avenir des enfants du Nouveau-Brunswick ne doit pas être mis en jeu à des fins partisans. Le Parti conservateur a obtenu une majorité. Maintenant qu'il forme le gouvernement, il doit gouverner dans l'intérêt de tous et non simplement dans l'intérêt des enfants de certaines circonscriptions.

With respect to teaching First Nations languages in New Brunswick schools, it is important to note the importance of Mi'kmaq, Wolastoqi, and Passamaquoddy children. We know that this initiative is well intended, but we should keep in mind that there are very few Indigenous language teachers in our province. In the case of the Wolastoqey language, there are about 100 speakers today. The situation is alarming.

10:50

A priority must be given to First Nations children. Experts and teachers within the Indigenous communities demand this, and it is the government's duty to listen to their concerns and act accordingly. The government can count on the support of the official opposition for any measures that will promote the preservation and development of Indigenous languages in New Brunswick. However, that is on the condition that the measures are taken following the recommendations from First Nations.

Au cours de cette session, nous débattons d'un projet de loi du gouvernement sur l'établissement d'un système de tarification du carbone en ce qui concerne les grands émetteurs industriels du Nouveau-

proposé avec Ottawa pour continuer le soutien aux services de garderie abordables. Le programme est un investissement créé en 2018 par l'ancien gouvernement libéral. Nous continuons d'appuyer le maintien de la désignation de centres de la petite enfance du Nouveau-Brunswick, mais nous encourageons le gouvernement à maintenir le cap au-delà des 12 prochains mois.

We have heard over the past few months some talk on the school construction and repair file. We encourage the government and the Minister of Education and Early Childhood Development to comply with the Auditor General's recommendations. Infrastructure projects wind up costing more when they are deferred. And electoral considerations should never dictate public policy with regard to school infrastructure. The future of New Brunswick children must not be a matter of partisanship. The Conservative Party got a majority. Now that is in government, it must govern in the interest of everyone not just in the interest of children in certain ridings.

Quant à l'enseignement des langues des Premières Nations dans les écoles du Nouveau-Brunswick, il importe de noter l'importance des enfants mi'kmaq, wolastoqiyik et pescomodys. Nous savons que l'initiative est bien intentionnée, mais nous devons nous rappeler que notre province compte très peu de professeurs de langue autochtones. Dans le cas du wolastoq, environ 100 personnes le parlent aujourd'hui. La situation est alarmante.

Une priorité doit être accordée aux enfants des Premières Nations. Les experts et les enseignants dans les collectivités autochtones le réclament, et il incombe au gouvernement d'écouter leurs préoccupations et d'agir en conséquence. Le gouvernement peut compter sur l'appui de l'opposition officielle pour toute mesure qui favorisera la préservation et le développement des langues autochtones au Nouveau-Brunswick. Toutefois, c'est à condition que les mesures prises soient en fonction des recommandations des Premières Nations.

During the session, we will debate a government bill to establish a carbon pricing system for large industrial emitters in New Brunswick. We will have many questions on the details of that bill, on how this pricing

Brunswick. Nous aurons de nombreuses questions sur les détails du projet de loi, sur la façon dont ce système de tarification diffère du filet de sécurité fédéral, sur les répercussions sur les grandes industries et sur la façon dont il fera progresser le programme de lutte contre les changements climatiques ici, au Nouveau-Brunswick.

Le discours du trône rappelle que le Nouveau-Brunswick a réduit de 28 % ses émissions de dioxyde de carbone depuis 2005 et qu'il est en voie d'atteindre sa part de la cible nationale d'une réduction de 30 %, d'ici à 2030, par rapport aux niveaux de 2005. Le gouvernement se contente donc d'une réduction de 2 % d'ici 2030.

Monsieur le président, jusqu'à présent, une grande part de la réduction déjà enregistrée est due au fait que plusieurs grandes entreprises de la province ont cessé leurs activités. Nous pensons que le gouvernement peut et doit faire mieux.

Through the Climate Change Fund, the province receives significant tax revenues, including more than \$120 million for the 2020-21 fiscal year, of which \$83 million is General Revenue. Unlike the federal government, the province has decided not to reimburse consumers for money received under the federal carbon pricing plan.

While some tax revenues are being used to offset increases in excise taxes on gasoline and natural gas, additional tax revenues could be used to fund climate change measures such as energy efficiency initiatives. We know that energy efficiency programs will help businesses and consumers reduce their energy consumption costs, support local suppliers, and, yes, create important jobs. We also know that energy efficiency programs will help combat the effects of climate change.

That is why we believe that additional revenues from carbon pricing beyond those used to offset fuel prices should be directed to the creation of a comprehensive energy efficiency and retrofit program for businesses and residential building owners and any surplus should be directed to other climate change initiatives. That fund should also be used for investments in a green economy, renewable energies, new technologies to fight gas emissions, and incentives for the

system differs from the federal backstop, on the impact on large industries, and how this system will advance the climate change program here in New Brunswick.

The throne speech reminds us that New Brunswick has reduced its carbon emissions by 28% since 2005 and is on track to meet its share of the national target of bringing emissions 30% below 2005 levels by 2030. The government is therefore content with a 2% reduction by 2030.

Mr. Speaker, a major part of the reduction already seen so far is due to the fact that several large businesses in the province have ceased operations. We think that the government can and must do better.

En vertu du Fonds pour les changements climatiques, la province reçoit des recettes fiscales considérables, y compris plus de 120 millions pendant l'exercice financier 2020-2021, dont 83 millions sont des recettes générales. Contrairement au gouvernement fédéral, la province a décidé de ne pas rembourser aux consommateurs l'argent reçu en vertu du plan fédéral sur la tarification du carbone.

Tandis que des recettes fiscales servent à compenser les hausses de taxes d'accise sur l'essence et le gaz naturel, d'autres recettes fiscales pourraient servir à financer des mesures de lutte contre les changements climatiques, telles que des initiatives liées à l'efficacité énergétique. Nous savons que les programmes d'efficacité énergétique aideront les entreprises et les consommateurs à réduire leurs coûts de consommation énergétique, appuieront les fournisseurs locaux et, oui, créeront des emplois considérables. Nous savons aussi que les programmes d'efficacité énergétique aideront à lutter contre les effets des changements climatiques.

C'est pourquoi nous croyons que d'autres recettes provenant de la tarification du carbone, en plus de celles servant à compenser les prix du carburant, devraient servir à établir un programme global d'efficacité énergétique et d'améliorations écoénergétiques pour les propriétaires d'entreprises et d'immeubles d'habitation et que tout excédent devrait cibler d'autres initiatives de lutte contre les changements climatiques. Le fonds pourrait aussi être

procurement of electric vehicles. Action is needed now.

As far as local governance is concerned, we will be curious and pay attention to this initiative. The process for arriving at a decision will have to be rigorous and transparent. We hope the government will consult with municipalities and rural regions throughout New Brunswick before making a decision.

Le discours du trône mentionne déjà une solution régionale adoptée à Saint John, et le premier ministre a évoqué, en mêlée de presse, la carte municipale et les commissions de services régionaux. Plusieurs représentants municipaux ont déjà fait part de leurs inquiétudes, et nous partageons ces inquiétudes. Ce qui est bon pour la grande région de Saint John n'est pas forcément bon pour toutes les régions de la province, notamment les régions rurales.

10:55

Nous déplorons le fait que le discours du trône ne fasse aucune mention des arts et de la culture. Tout au long du confinement imposé par la COVID-19, les artistes du Nouveau-Brunswick ont continué à créer, souvent dans des conditions extrêmement difficiles, et se sont produits via les plateformes numériques afin de briser notre solitude et de maintenir le lien social. Depuis le début de cette crise, ils font la preuve que la culture est un élément fondamental de notre société. Nous tenons à le reconnaître et à les remercier du fond du cœur.

We rarely talk about it in this Legislature, but the contribution of culture to our economy is significant. In 2017, the direct contribution of cultural industries to New Brunswick's GDP was over half a billion dollars. Despite this, artists are among the lowest-paid workers. Their average income is 38% lower than the average income of the New Brunswick labour force.

Il est temps de reconnaître la contribution des artistes et de prendre des mesures concrètes afin d'améliorer leur statut socioéconomique. Au cours de cette session, nous présenterons une motion demandant au gouvernement de s'engager à adopter une loi sur le statut de l'artiste qui vise non seulement à énoncer des principes mais qui prévoit aussi des mesures concrètes

utilisé pour des investissements dans l'énergie verte, les énergies renouvelables, les nouvelles technologies pour combattre les émissions de gaz, ainsi que des incitatifs visant l'approvisionnement en véhicules électriques. Il faut agir dès maintenant.

Quant à la gouvernance locale, l'initiative fera l'objet de notre curiosité et de notre attention. Le processus décisionnel devra être rigoureux et transparent. Nous espérons que le gouvernement consultera les municipalités et les régions rurales dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick avant de prendre une décision.

The throne speech already mentions a regional solution agreed on in Saint John, and, at a medium scrum, the Premier referred to the municipal map and the regional service commissions. Several municipal representatives have already expressed concerns, and we share those concerns. What is good for Greater Saint John is not necessarily good for all regions of the province, particularly rural regions.

We deplore the fact that the throne speech makes no mention of arts and culture. Throughout the COVID-19 lockdown, New Brunswick artists continued to create, often under extremely difficult conditions, and resorted to digital platforms to break our isolation and maintain social ties. Since the onset of the crisis, they are living proof that culture is a fundamental component of our society. We want to acknowledge them and thank them from the bottom of our hearts.

Nous parlons rarement de ceci à l'Assemblée législative, mais l'apport de la culture à notre économie est considérable. En 2017, l'apport direct des industries culturelles au PIB du Nouveau-Brunswick a atteint plus d'un demi-milliard de dollars. Malgré cela, les artistes sont parmi les travailleurs les moins bien rémunérés. Leur revenu moyen est 38 % inférieur au revenu moyen de la population active au Nouveau-Brunswick.

It is time to acknowledge the artists' contribution and to take concrete steps to improve their socioeconomic status. During the session, we will present a motion asking government to commit to passing a status of the artist Act that not only states principles but also provides concrete measures to significantly improve the socioeconomic status of professional artists.

pour améliorer considérablement le statut socioéconomique des artistes professionnels.

Nous présenterons également une motion demandant la mise en œuvre d'une politique d'achat du livre afin de faire en sorte que les acheteurs institutionnels, dont les ministères et les organismes, les districts scolaires, les écoles et les bibliothèques publiques, achètent des livres auprès des librairies indépendantes et des maisons d'édition du Nouveau-Brunswick.

It is very unfortunate that the speech from the throne does not mention women's rights at least once. During his previous mandate, the Premier refused to pay for the services provided by Clinic 554, although the federal government has indicated that the refusal to pay for abortion services provided by Clinic 554 constitutes a violation of the *Canada Health Act*. The government of New Brunswick has an obligation to ensure sufficient access to the care provided by Clinic 554, including reproductive health care such as abortions. It is the law. It is an individual right entrenched in the *Canadian Charter of Rights*.

I would also like to point out that Clinic 554 provides valuable health care to a large group of patients, including care for marginalized people struggling with addictions, the LGBTQ+ community, people with HIV, and those with mental health needs. These patients now have to drive to Moncton to get access to these services. We strongly believe that the government should repeal paragraph (a.1) of Schedule 2 of Regulation 84-20 of the *Medical Services Payment Act*, which prevents the payment for abortions outside of a hospital setting and the funding of services provided by Clinic 554.

Nous avons été estomaqués de constater que le discours du trône ne consacre que deux lignes à la révision de la *Loi sur les langues officielles* — deux lignes, Monsieur le président. Le gouvernement doit faire une révision complète de la loi d'ici décembre 2021. Comme la dernière révision a duré deux ans, il y a lieu de s'inquiéter du fait que celle-ci n'a pas encore commencé. La création d'un comité permanent sur les langues officielles est attendue depuis longtemps, et nous demandons instamment au gouvernement Higgs de mettre en place un tel comité et de permettre aux membres de tenir des audiences publiques sur la *Loi sur les langues officielles* dans le cadre de la révision.

We will also present a motion calling for implementation of book purchasing policy providing that institutional buyers, including government departments, organizations, school districts, schools, and public libraries, purchase books from New Brunswick publishers and independent booksellers.

Il est très malheureux que le discours du trône ne mentionne pas une seule fois les droits des femmes. Pendant son mandat antérieur, le premier ministre a refusé de payer les services fournis par Clinic 554, même si le gouvernement fédéral a indiqué que le refus de payer les services d'avortement fournis par Clinic 554 est une infraction à la *Loi canadienne sur la santé*. Le gouvernement du Nouveau-Brunswick a l'obligation de veiller à un accès suffisant aux soins fournis par Clinic 554, y compris des soins de santé génésiques tels que les avortements. C'est la loi. Il s'agit d'un droit individuel reconnu dans la *Charte canadienne des droits*.

J'aimerais aussi signaler que Clinic 554 fournit de précieux soins de santé à un vaste groupe de patients, y compris des soins pour des personnes marginalisées aux prises avec la toxicomanie, la communauté LGBTQ+, les personnes atteintes du VIH et les gens ayant des besoins en santé mentale. Ces patients doivent maintenant conduire à Moncton pour obtenir de tels services. Nous croyons fortement que le gouvernement devrait abolir l'alinéa a.1) de l'annexe 2 du règlement 84-20 de la *Loi sur le paiement des services médicaux*, qui empêche le paiement d'avortements hors d'un établissement hospitalier et le financement des services fournis par Clinic 554.

We were shocked to see that the throne speech only has two lines on the *Official Languages Act* review—two lines, Mr. Speaker. Government must conduct a comprehensive review of the Act by December 2021. Since the last review took two years, there is reason for concern that the review has been yet been initiated. Creation of a standing committee on official languages is long overdue, and we urge the Higgs government to put such a committee in place and to allow members to hold public hearings on the *Official Languages Act* review.

La dernière révision de la loi a été effectuée à huis clos, sous le gouvernement Alward. Nous estimons qu'un processus plus transparent est nécessaire. Respecter et faire respecter la *Loi sur les langues officielles* ne devrait pas être une question partisane. C'est pourquoi nous recommandons qu'aucun parti politique ne dispose d'une majorité de membres dans ce comité afin de garantir qu'aucun gouvernement, maintenant ou à l'avenir, ne puisse prendre de décisions unilatérales sur les langues officielles.

11:00

Le discours du trône a été singulièrement vague en ce qui concerne les langues officielles et les soins de santé. Il est question de faire en sorte que les obstacles et les solutions envisageables à l'égard des compétences linguistiques soient bien compris et d'envisager autrement la prestation des services. Le premier ministre a d'ailleurs parlé, dans les médias, de dédoublement des services dans le contexte des deux réseaux de santé.

Government must ensure that while respecting substantive equality, the changes implemented over the next year do not have the effect of limiting the fair and equitable distribution of public resources, particularly with respect to the Vitalité and Horizon health authorities. It will be necessary to ensure that the government's decisions do not undermine the cultural, educational, and social equality of the two official language communities. The day before the speech from the throne, the Premier declared in a newspaper that it did not matter to him whether it was Vitalité or Horizon. Well, according to the Canadian Constitution and the laws of this province, Mr. Premier, it does matter.

Il est important de rappeler que le paragraphe 16.1(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés* est clair :

La communauté linguistique française et la communauté linguistique anglaise du Nouveau-Brunswick ont un statut et des droits et privilèges égaux, notamment le droit à des institutions d'enseignement distinctes et aux institutions culturelles distinctes nécessaires à leur protection et à leur promotion.

La charte précise que la législature et le gouvernement du Nouveau-Brunswick doivent protéger et promouvoir ce statut, ces droits et ces privilèges.

The last review of the Act was conducted behind closed doors, under the Alward government. We feel that a more transparent process is required. Respecting and upholding the *Official Languages Act* should not be a partisan issue. That is why we are recommending that no political party hold a majority of members on such a committee, in order to guarantee that no government, now or in the future, can make unilateral decisions on official languages.

The throne speech was singularly vague on official languages and health care. It is a matter of ensuring that potential obstacles and solutions in the area of language skills are well understood and of looking at service delivery in a different way. The Premier has in fact referred in the media to service duplication in the case of the two health authorities.

Le gouvernement doit veiller à ce que, tout en respectant une véritable égalité, les changements apportés au cours de la prochaine année n'aient pas comme effet de limiter la répartition juste et équitable des ressources publiques, notamment en ce qui concerne les régions de santé Vitalité et Horizon. Il faudra s'assurer que les décisions du gouvernement ne minent pas l'égalité culturelle, éducationnelle et sociale des deux communautés de langues officielles. La veille du discours du trône, le premier ministre a déclaré dans un journal qu'il lui importait peu que ce soit Vitalité ou Horizon. En bien, selon la Constitution canadienne et les lois de la province, cela importe, Monsieur le premier ministre.

It is important to remember that subsection 16.1(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* is clear:

The English linguistic community and the French linguistic community in New Brunswick have equality of status and equal rights and privileges, including the right to distinct educational institutions and such distinct cultural institutions as are necessary for the preservation and promotion of those communities.

The charter specifies that the Legislature and the government of New Brunswick must preserve and promote that status, those rights, and those privileges.

Par ailleurs, la *Loi reconnaissant l'égalité des deux communautés linguistiques officielles au Nouveau-Brunswick* dit :

Le gouvernement du Nouveau-Brunswick, dans les mesures législatives qu'il propose, dans la répartition qu'il fait des ressources publiques et dans ses politiques et programmes encourage, par des mesures positives, le développement culturel, économique, éducationnel et social des communautés linguistiques officielles.

Nous tenons à rappeler que tout premier ministre doit gouverner en respectant la Constitution canadienne et les lois du Nouveau-Brunswick. Lors de leur précédent mandat, le premier ministre et l'ancien ministre de la Santé ont mis un certain temps à reconnaître cette situation, notamment en ce qui concerne la décision McEvoy et l'embauche de travailleurs paramédicaux unilingues. Les tribunaux ont tranché, et le gouvernement a dû revoir sa position. Il est important que le premier ministre en tire des leçons et qu'il s'en souvienne au moment de l'élaboration des politiques publiques. Je peux vous assurer, Monsieur le président, que l'opposition officielle sera vigilante sur ce point.

Following the tragic deaths this summer of Chantel Moore and Rodney Levi, Indigenous leaders called for an inquiry into systemic racism. New Brunswickers mobilized and expressed their outrage at these tragedies during public gatherings. We tabled a notice of motion in the House in June calling for an inquiry led by First Nations representatives and conducted under section 2 of the *Inquiries Act*. The Conservative minister of the time was in favour of such an inquiry.

The Premier said that the solutions are already there. They are already sleeping in dozens and dozens of reports crammed on shelves. What matters here, Mr. Speaker, is not the Premier's personal opinion. What matters are the demands of First Nations leaders. What is important is to shed light on injustices that have gone on for far too long and must stop. It is inconceivable that the speech from the throne should ignore this tragedy. It is unacceptable that the Premier refused to hear the legitimate demands of First Nations. When such a large part of our population is calling for an inquiry into an issue as important as systemic racism, a Premier has a duty to listen.

Moreover, *An Act Recognizing the Equality of the Two Official Linguistic Communities in New Brunswick* states:

The Government of New Brunswick, in its proposed laws, in the allocation of public resources and in its policies and programs, shall take positive actions to promote the cultural, economic, educational and social development of the official linguistic communities.

We want to remind that any Premier must govern in compliance with the Canadian Constitution and the laws of New Brunswick. During their previous mandate, the Premier and the former Minister of Health took some time to acknowledge that situation, particularly with regard to the McEvoy decision and the hiring of unilingual paramedics. The courts ruled on the matter, and the government had to reconsider its position. It is important that the Premier learn from that and remember that when public policies are developed. I can assure you, Mr. Speaker, that the official opposition will be vigilant.

Après les morts tragiques de Chantel Moore et de Rodney Levi cet été, les dirigeants autochtones ont demandé une enquête sur le racisme systémique. Les gens du Nouveau-Brunswick se sont mobilisés et, au cours de rencontres publiques, ont exprimé leur indignation quant à de telles tragédies. Nous avons déposé à la Chambre en juin un avis de motion demandant une enquête dirigée par des représentants des Premières Nations et menée en vertu de l'article 2 de la *Loi sur les enquêtes*. Le ministre conservateur à l'époque était en faveur d'une telle enquête.

Le premier ministre a dit que les solutions sont déjà là. Elles sont déjà dans des douzaines de rapports ramassant de la poussière sur les rayons. Ce qui importe ici, Monsieur le président, n'est pas l'opinion personnelle du premier ministre. Ce qui importe, ce sont les revendications des dirigeants des Premières Nations. Il importe de faire la lumière sur des injustices qui ont lieu depuis bien trop longtemps et qui doivent cesser. Il est inconcevable que le discours du trône ignore une telle tragédie. Il est inacceptable que le premier ministre ait refusé d'entendre les revendications légitimes des Premières Nations. Lorsqu'une si grande partie de notre population demande une enquête sur une

question aussi importante que le racisme systémique, il incombe à un premier ministre d'écouter.

11:05

Je termine en disant que le discours du trône de cette année doit être lu à la lumière des engagements électoraux du Parti conservateur. Le premier ministre vient d'obtenir une majorité à l'Assemblée législative, mais il est important de rappeler qu'il a déclenché des élections de manière inattendue et en plein milieu d'une pandémie. De plus, la campagne électorale a été plus courte que d'habitude. Le Parti conservateur a choisi de dévoiler une plateforme électorale sans substance, et ce, durant la toute dernière semaine de la campagne. Il n'y a donc pas eu aucun véritable débat d'idées durant cette campagne.

Le gouvernement conservateur doit sa réélection à la perception d'avoir bien géré la pandémie avec laquelle nous sommes aux prises. Or, je pense que le mérite doit être donné à la médecin hygiéniste en chef, aux équipes de Santé publique et de Sécurité publique, aux premiers répondants et à l'ensemble de la population qui a accepté de coopérer et qui, pour l'essentiel, s'est conduite de manière exemplaire. Le premier ministre a fait campagne sur un message d'offrir une stabilité. Le premier ministre n'a pas reçu un mandat de créer une turbulence dans le contexte d'une pandémie.

Le premier ministre est en politique depuis maintenant 10 ans ; il entame son troisième mandat au sein d'un gouvernement. Que ce soit comme ministre des Finances ou comme premier ministre d'un gouvernement minoritaire, il a toujours gouverné de manière verticale, c'est-à-dire du haut vers le bas, en cherchant à imposer ses idées et ses décisions sans tenir compte ni de l'avis des experts ni des besoins de la population. Ce discours du trône en donne malheureusement une fois de plus la preuve.

En démocratie, la majorité ne donne pas un mandat d'arrogance, et, gouverner, c'est plus que simplement gérer un budget. Le fait de protéger la vie des gens du Nouveau-Brunswick et d'assurer l'avenir de notre province sur le plan économique et social ne se résume pas à un exercice comptable et ne peut être dicté par l'idéologie.

On ne peut pas, d'un simple trait de plume, détruire ce que des générations avant nous ont mis des années à construire. Le premier ministre n'est pas le Nouveau-Brunswick à lui tout seul ; il n'en est pas le propriétaire. S'il voulait procéder à des

I will conclude by saying that this year's throne speech must be looked at in light of Conservative Party election commitments. The Premier just got a majority in the Legislative Assembly, but it is important to remember that he triggered elections unexpectedly and in the mist of a pandemic. Moreover, the election campaign was shorter than usual. The Conservative Party chose to unveil an election platform lacking any substance—in the final week of the campaign. So, there was no real debate on ideas during the campaign.

The Conservative government owes its reelection to a perception of good management of the pandemic that we are facing. However, I think the merit must be given to the Chief Medical Officer of Health, the Public Health and Public Safety teams, first responders, and the general population that accepted to cooperate and, for the most part, behaved in an exemplary manner. The Premier campaigned on a message of providing stability. The Premier did not receive a mandate to create turbulence in the midst of a pandemic.

The Premier has now been in politics 10 years; he is starting his third mandate in government. Whether as Minister of Finance or Premier of minority government, his approach has always been vertical, top-down, trying to impose his ideas and decisions without taking into account the advice of experts or the needs of the people. This throne speech is unfortunately another proof of that.

In a democracy, a majority does not mean a mandate of arrogance, and governing involves more than managing a budget. Protecting the lives of New Brunswickers and ensuring the economic and social future of our province do not boil down to an accounting exercise and cannot be dictated by ideology.

One cannot, with one stroke of a pen, destroy what generations before us spent years to build. The Premier does not run New Brunswick single-handedly; he is not its owner. If he wanted to proceed with government disengagement and service cutbacks in all

désengagements de l'État et réduire les services dans tous les secteurs d'activités, s'il voulait procéder à la réduction des services qu'il mentionne et à la destruction progressive du filet de protection sociale, il fallait qu'il le dise clairement durant la campagne électorale. Il fallait qu'il donne à la population le choix d'accepter ou de refuser. Cela, il ne l'a pas fait. Monsieur le président, il n'a pas ce mandat.

L'opposition officielle fera son travail avec rigueur et sérieux pour assurer une transparence et une reddition de comptes des décisions et des actions du gouvernement. Nous serons constructifs dans nos interventions, mais nous nous opposerons avec fermeté à toute politique qui ne sera pas bénéfique pour la population du Nouveau-Brunswick. Nous avons aujourd'hui l'obligation morale de nous opposer à ce discours du trône, parce que, une société, ce n'est pas simplement une colonne de chiffres, parce que, dans le contexte de la pandémie actuelle, le Nouveau-Brunswick est aux prises avec des défis sans précédent et parce que notre avenir et celui des générations futures sont en jeu.

New Brunswickers are full-fledged Canadians just like all Canadians across the country. We are entitled to the same treatment when it comes to federal investments. The Premier must play his part. He cannot just let the house burn down and wait for the federal government to come to the rescue. The federal money that the Premier is leaving on the table is money that is owned by New Brunswickers. Our businesses need it to survive and to help the economy recover. Our hospitals, nursing homes, and long-term care homes need it to control the pandemic and to ensure, with dignity and efficiency, the well-being of the most vulnerable. Our educational institutions and childcare centres need it to develop responsible citizens capable of meeting the challenges of the 21st century. Our social development and justice systems need it to reduce violence in all its forms and ensure the safety and equality of all people regardless of their origin, age, social status, language, or region of residence.

11:10

Following the last provincial election, the Premier was not given a mandate to initiate turbulence. The current crisis must not be used as a pretext for the disengagement of government. Otherwise, this health

sectors and to proceed with the service cutbacks that he is mentioning and with the gradual elimination of the social safety net, he should have said so clearly during the election campaign. He should have given people the choice to accept that or not. He did not do that. That is not his mandate, Mr. Speaker.

The official opposition will carry out its work rigorously and seriously to ensure the transparency and accountability of government decisions and actions. We will be constructive in our responses, but we will firmly oppose any policy that does not benefit New Brunswickers. We have today the moral obligation to oppose this throne speech, because society is not simply a column of numbers, because, in this epidemic, New Brunswick is facing unprecedented challenges and our future, and because our future and that of generations to come is at stake.

Les gens du Nouveau-Brunswick sont des Canadiens et Canadiennes à part entière, tout comme tous les gens du Canada dans le pays. Nous avons droit au même traitement lorsqu'il s'agit d'investissements fédéraux. Le premier ministre doit jouer son rôle. Il ne peut pas simplement laisser la maison brûler et attendre que le gouvernement fédéral vienne au secours. L'argent fédéral que le premier ministre laisse sur la table est de l'argent qui appartient aux gens du Nouveau-Brunswick. Nos entreprises en ont besoin pour survivre et pour aider la reprise économique. Nos hôpitaux, foyers de soins et établissements de soins à long terme en ont besoin pour contrôler l'épidémie et assurer, avec dignité et efficacité, le mieux-être des plus vulnérables. Nos établissements d'enseignement et nos garderies en ont besoin pour préparer des personnes responsables pouvant relever les défis du 21^e siècle. Nos systèmes de justice et de développement social en ont besoin pour réduire la violence sous toutes ses formes et assurer la sécurité et l'égalité de toutes les personnes, peu importe leur origine, âge, statut social, langue ou la région où elles vivent.

Les dernières élections provinciales n'ont pas donné au premier ministre un mandat de créer de la turbulence. La crise actuelle ne doit pas servir de prétexte au désengagement du gouvernement.

crisis will lead to other crises in all sectors and New Brunswick will take years to recover. Now is not the time to cling to ideology. This is the time to make and implement evidence-based decisions that meet the concrete and urgent needs of New Brunswickers. Unfortunately, the speech from the throne presented by this government does not meet those needs. We call on the Premier to do better.

Merci, Monsieur le président.

Hon. Mr. Savoie: Mr. Speaker, I know that the Leader of the Green Party is going to adjourn the House for the day. However, I just want to take a quick moment, if the House will permit, because of COVID and all of that. It is normal process for members to come together and congratulate the Leader of the Opposition and the members of the opposition for their reply. We would just like to do that respectfully and say “congratulations” and “well done” from here, if that is okay, due to the circumstances. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, I fully understand that we will not be able to shake hands. However, I do want to mention that I know that you appreciated my speech and that you would obviously come and congratulate me. You probably want to have copies for yourselves. I am pleased to distribute the copies to all of you so that you can read it again. Thank you.

(**Mr. Coon** moved the adjournment of the debate.

Hon. Mr. Savoie moved that the House adjourn.

The House adjourned at 11:14 a.m.)

Autrement, l'actuelle crise de santé mènera à d'autres crises dans tous les secteurs, et la récupération du Nouveau-Brunswick prendra des années. Ce n'est pas le moment de s'accrocher à l'idéologie. C'est le moment de prendre et de mettre en œuvre des décisions qui sont fondées sur des données probantes et qui répondent aux besoins concrets et urgents des gens du Nouveau-Brunswick. Malheureusement, le discours du trône présenté par le gouvernement actuel ne répond pas à ces besoins. Nous exhortons le premier ministre à faire mieux.

Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M. Savoie : Monsieur le président, je sais que le chef du Parti vert va proposer l'ajournement de la Chambre. Toutefois, je peux seulement prendre un instant, si la Chambre le permet, vu la COVID et tout cela. Le processus normal est que les parlementaires s'approchent et félicitent le chef de l'opposition et les parlementaires du côté de l'opposition de leur réponse. Nous aimerions simplement faire cela avec respect et dire « félicitations » et « bravo » tout en restant de ce côté-ci, si c'est acceptable, vu les circonstances. Merci, Monsieur le président.

M. Melanson : Monsieur le président, je comprends pleinement que nous ne pourrions pas nous serrer la main. Toutefois, je veux mentionner que je sais que vous êtes reconnaissants de mon discours et que vous voudriez assurément venir me féliciter. Vous voulez probablement en avoir votre propre exemplaire. Je suis content de distribuer des exemplaires à vous tous afin que vous puissiez le relire. Merci.

(**M. Coon** propose l'ajournement du débat.

L'hon. M. Savoie propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 11 h 14.)

